Ufnama fu Wymysoü/Recordings from Wilamowice/Nagrania z Wilamowic

The conversations with native speakers of Wymysiöeryś presented on this website were conducted and recorded by Tymoteusz Król. They were transcribed and translated into Polish by Bartłomiej Chromik, Tymoteusz Król, Michał Majerski, Justyna Majerska-Sznajder, Aleksandra Nowak, Michał Smolana, Rafał Sznajder, Paweł Szutow, and Małgorzata Zejma and translated into English by Bartłomiej Chromik, Agnieszka Hamann, and John Sullivan. We would like to express our gratitude to all Vilamovians who participated in the recordings. This endeavor was supported by the "National Program for the Development of the Humanities" of the Minister of Science and Higher Education in Poland, between the years 2014 and 2020 (Project "Documenting the linguistic and cultural heritage of Wilamowice" no. 0002/NPRH3/H11/82/2014, directed by Bartłomiej Chromik).

HOW TO USE THE MATERIAL

The transcriptions and translations of recordings were created using ELAN software. To open the annotated files please download the free ELAN software:
(https://archive.mpi.nl/tla/elan/download).
The files can be accessed at:
https://drive.google.com/drive/u/0/folders/1bJBukEOgnJgTbUoMVyNn2MDnSvq4RH_r
Recordings of specific conversations are located in separate folders which need to be:
- downloaded as a whole
- extracted (unpacked)
- opened by clicking the .eaf file

Clicking on the .eaf file will open it in ELAN. The software will then prompt you to locate the media (audio) file. It is always located in the audio subfolder of the downloaded folder.

HOW TO CITE THE MATERIAL

Król, T., Chromik, B., Hamann, A., Majerski, M., Majerska-Sznajder, J., Smolana, M., Sullivan, J., Sznajder, R., Szutow, P., Nowak, A., Zejma, M. (2020) *Ufnama fu Wymysoü/Recordings from Wilamowice/Nagrania z Wilamowic.* Retrieved from: www.culturalcontinuity.al.uw.edu.pl

DO YOU NEED MORE RECORDINGS?

In case you need more recordings for scientific purposes, use the contact form: https://culturalcontinuity.al.uw.edu.pl/contact/ and please describe the nature of your project and your subject of interest.

Ufnama fu Wymysoü/Recordings from Wilamowice/Nagrania z Wilamowic

Rozmowy z rodzimymi użytkownikami języka wymysiöeryś, które prezentowane są na tej stronie zostały przeprowadzone i zarejestrowane przez Tymoteusza Króla. W ich transkrypcję i tłumaczenie na język polski zaangażowani byli Bartłomiej Chromik, Tymoteusz Król, Michał Majerski, Justyna Majerska-Sznajder, Aleksandra Nowak, Michał Smolana, Rafał Sznajder, Paweł Szutow i Małgorzata Zejma. Na język angielski tłumaczyli je Bartłomiej Chromik, Agnieszka Hamann i John Sullivan. Chcielibyśmy wyrazić wdzięczność wszystkim Wilamowianom, którzy brali udział w nagraniach. Przedsięwzięcie to zostało sfinansowane w ramach projektu „Dokumentacja językowego i

kulturowego dziedzictwa Wilamowic" (nr rej. 0002/NPRH3/H11/82/2014), finansowanego przez Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego w projekcie pod nazwą „Narodowy Program Rozwoju Humanistyki" w latach 2014–2020. Projektem tym kierował dr Bartłomiej Chromik.

JAK SKORZYSTAĆ Z NAGRAŃ

Transkrypcje i tłumaczenia nagrań zostały wykonane przy użyciu programu ELAN. Aby otworzyć pliki z anotacjami nagrań należy najpierw pobrać i zainstalować ten program: (https://archive.mpi.nl/tla/elan/download).

Pliki zawierające transkrypcje można znaleźć pod adresem:

https://drive.google.com/drive/u/0/folders/1bJBukEOgnJgTbUoMVyNn2MDnSvq4RH_r
Nagrania zawierające fragmenty poszczególnych rozmów znajdują się w osobnych folderach, które należy pobrać w całości i rozpakować. Anotację konkretnego nagrania otwieramy poprzez kliknięcie pliku .eaf. Spowoduje to otwarcie go w programie ELAN. Ten poprosi użytkownika o wskazanie plików multimedialnych (audio). Znaleźć je można w podfolderze audio, który znajduje się w pobranym folderze.

JAK CYTOWAĆ

Król, T., Chromik, B., Hamann, A., Majerski, M., Majerska-Sznajder, J., Smolana, M., Sullivan, J., Sznajder, R., Szutow, P., Nowak, A., Zejma, M. (2020) *Ufnama fu Wymysoü/Recordings from Wilamowice/Nagrania z Wilamowic.* Pobrano z: www.culturalcontinuity.al.uw.edu.pl

DODATKOWE NAGRANIA

Istnieje możliwość uzyskania dodatkowych nagrań dla potrzeb naukowych. Należy skorzystać z formularza kontaktowego dostępnego pod adresem: https://culturalcontinuity.al.uw.edu.pl/contact/ i opisać cel, w jakim mają zostać użyte te nagrania oraz temat prowadzonych badań.